

Н. С. ЛЕСКОВ

5113

# ЧАСОВОЙ

КОМИПЕРМГИЗ  
Кудымкар 1942

Н. С. ЛЕСКОВ

# ЧАСОВОЙ

КОМИПЕРМГИЗ  
Кудымкар 1942

## Медодзза глава

Төвнас, крещеннө гөгөр, 1839 годө, Петербургын вөлі ыджыт оттепель. Погоддяыс сыбурна ульсалис, кызды бытьтө локтис кад тулыслө лоны: лымсылс, крышаэз вылись луннас вотялисө вотьваэз, а юэз вылын йыыс лөзөтис да вазис. Нева вылын, самөй Зимнөй дворец одзын, вөлисө пыдын осьтаэз. Пөлтис шонит рыт төв, но өддьөн вына; мореланьсянь вашөтис ва да лыйлисө пушкаэз.

Дворецын караулсө занимайтлис Измайловскөй полклөн рота, көдаөн командуйтис ёна образованнөй да обществоын өддьөн бура сувтөтөм том офицер, Николай Иванович Миллер.

Миллер вөлі офицер исправнөй да надёжнөй, а дворцовөй караул сия ка-

дö эз представляйт нем опаснöйö. Кад вöли лöнься-лöнь да безмятежнöй. Дворцовöй караулсянь эз ков нем, кыз только точнöя сулавны посттэз вылын, но колö висьтавны, какраз сэтөн, дворецын капитан Миллер караульнöй очередь коста лоöма чрезвычайнöй да тревожнöй случай.

### Мöдик глава

Перво караулын быдöс мунис бура: посттэз распределитöмöсь, отир сувтöтöмöсь и быдöс вöли порядокын. Государь Николай Павлович вöли здоров, ветлис рытнас ысласьны, бертис гортö и водис узыны. Онмöссис и дворец. Пондöтчис медспокойнöй ой. Кордегардияын<sup>1</sup> лöнь. Капитан Миллер мöртис булавкаэзөн ассис чочком носовöй чышьяноксö вылын да пыр традиционнöя госöсьтöм офицерскöй кресло сафьяновöй спинка бердö и пуксис чулötны кадсö книга сайын.

---

<sup>1</sup> Кордегардия—караульня.

Миллер кӧтъкӧр ӧддӧн любитіс лыд-  
дӧтны, и сійӧн сія эз гажтӧмтчы, а  
лыддӧтікас эз казавлы, кыз чулавліс  
ой; но вдруг, ойся кык час концӧ, сі-  
йӧ тревожитіс ыджыт беспокоійство: сы  
дынӧ локтӧ разводной унтер-офицер,  
ачыс бледӧтӧма, повзьӧма, баитӧ перы-  
та-перыта:

— Беда, ваше благородие, беда!

— Мый сэтшӧмыс?

— Ыджыт несчастье лоӧма!

Николай Иванович Миллер трево-  
житчӧмӧн чеччӧвтис и ӧдва вермис тӧд-  
ны, мыйын именно „бедаыс да ыджыт  
несчастьеыс“.

## Куимӧт глава

Делоыс вӧлӧма то мыйын: часовӧй,  
Измайловскӧй полкись, солдат, фамил-  
лӧыс сьӧрти Постников, ӧння Иордан-  
скӧй подъезд дынын часовӧйӧн сулалі-  
кӧ, кыліс, что осьтаын, кӧдаӧн эта мес-  
талӧ паныт вевттисис Нева, горӧтлӧ  
морт да корӧ отсӧт.

Солдат Постников, дворовой господской отир коласись морт, вöли öддьон нервной и öддьон чувствительной. Ся дыр кывзис вöйисьлис горöтлöм да ружтöм и эз тöд мый керны. Полöмөн сия нёдджалис öтмөдөрö быдöс сылö тыдалан набережной пространство вылö, и не татөн, не Нева вылын, кызд нарошно, эз казав öтик ловья душа.

Вöйисьлö сетны отсöt некин оз вермы, и сия сёровно вöяс...

А вöйись öддьон дыр да упорной пещьö.

Уж öтик бы сылö, кажитчö,—не öштыны вынсö, лэдзчисьны пыдöс вылö, дак эд оз! Сылөн вынтöмсялöм ружтöмыс да отсöt коран горöтлöмыс то орлас да чövмас, то бöра пондö кывны, и сэтчö жö Дворцовой набережной дынö сё матынжыка и матынжыка. Тыдалö, что мортыс эз эшö öш и видзö верной туй, веськыта фонаррез югыт вылö, но только сия, колö висьтавны, сёдаки оз вермы спаситчыны, сийөн что именно сэтөн, эта туй вылын, сия сюрас иор-

данско́й юкмо́сö. Сэтчин сiя сунгисяс  
йы увтö—и конец... Бöра шы абу, а  
минута бöрти вились тульöтчö да руж-  
тö: „Спаситö! Спаситö!“ И öни сэтшöм  
ни матын, что нельки кылö валөн шы-  
ыс, кыз сiя тульöтчö...

Солдат Постников пондiс думайтны,  
что спаситны этö мортсö öддьөн кок-  
нит. Ежели öни котöртны йы вылö, то  
вöйись мортыс обязательно сэтөн и эм.  
Чапкыны сылö гез, нюжötны шест, нето  
сетны ружьё,—и сiя спаситöм. Сiя сэ-  
тшöм матын, что вермас кутчисьны  
киөн и петны. Но Постниковлөн  
тöдвылас и служба и присяга; сiя тö-  
дö, что сiя часовöй, а часовöй, мый  
бы эз ло, оз вермы кольны ассис буд-  
касö.

А мöд ладорсянь, Постниковлөн сьö-  
лöмыс öддьөн непокорнöй: сiдз и пес-  
сьö, сiдз и ёткötö, сiдз и кулавлö...  
Кöть летышт сiйö, да аслат коккез ув-  
тö чапки,—сэтшöм сiя беспокойнöй эта  
ружтöмсянь да горötлöмсянь... Полöм  
петö кывзыны, кыз мöдик морт öштö

олансö, и не сетны эта мортислö отсöt, кöр, колö висьтавны, эта понда эм быдöс возможность, сийөн что будкаыс места вылись оз пышшы и нем умöльыс оз ло. „Пышшыны разь, а? Озö казялö... Ах, господи, öтiк бы конец! Бöра ружтö...“

Öтiк час джыннас, кытчöдз эта кысис, солдат Постников быдсөн мучитчис сьöлöмнас и пондiс кывны „рассудоклись сомненнëз“. А солдатыс сiя вöли вежöра, исправнöй, яснöй рассудокөн и отличнöя вежöртiс, что кольны ассис постсö эм часовöй ладорсянь сэтшöм вина, кöда понда сэк жö лоас военнöй суд, а сыбöрын шпицрутеннезөн строй пыр вашöтлöм да каторжнöй удж, а вермас лоны, нельки и „растрел“, но пöльтчöм ю ладорсянь бöра локтö сё матöжык и матöжык ружтöм, и кылö ни валөн бульчиктöм да мортлөн отчаяннöй пессьöм.

— Вö-ö-я!.. Спаситö, вöя!

Вот сэтөн и эм иорданскöй юкмöсыс...  
Конец!



Постников эшö раз-мöдись видзöтыш-  
тис öтмöдөрö. Некытөн öтик морт абу,  
только тöвсяняс фонаррез вөрöны и  
кусыштлöны, да тöлыс кузя орласьöмөн  
локтö эта горöтлöмыс... можот, медбö-  
рья горöтлöм ни..

Вот эшö тульснитöм, эшö öткаса го-  
рöтöм и ваыс пондис больöтны.

Часовöй эз вермы терпитны и ассис  
постсö колис.

## Нельöт глава

Постников уськötчис сходняэз дынö,  
öддьөн пессян сьöлöмөн котöртис йы  
вылö, сыбöрын ва осьтаö локтöм ваö  
и, чожа видзötöм бöрын, кытөн вартчö  
да горöтлö вöйись мортыс, нюжötис сы-  
лö аслас ружьелись лөжесö.

Вöйись мортыс кутчисис приклад бер-  
дö, а Постников пондис сийö кыскыны  
штыкötтяс и кыкис берегö.

Спаситöм мортыс да спасительыс вö-  
лисö люзьваöсь, и сідз кыз ны кола-  
сись спаситöмыс вöли öддьөн мыдзöм,

дрөжитіс да усяліс, то сылөн спаситель, солдат Постников эз вермы чапкыны сійө йы вылас, а петкөтис набережнөй вылө и пондіс видзөтны, кинлө бы сійө сетны. Но сы коста, кытчөдз быдөс эта керсис, набережнөй вылын мыччисис додь, көдаын пукаліс офицер придворнөй инвалиднөй командалөн, көда вөлі сія кадө (сыбөрын упразднитөма).

Эта Постников понда не аскадө локтись господиныс, вөлі, колө висьтавны, өддьөн кокнит мывкыда характера морт да сэтчө жө невна бестолковөй, стыдтөм морт. Сія чеччөвтис додь вывсис да пондіс юасьны:

— Кытшөм сэтшөм морт... Кытшөм сэтшөм отир?

— Вөйны пондыліс,—пондөтис вөлі Постников.

— Кин вөйны пондыліс? Кин, тэ вөйны пондылін? Мыля сэтшөм месаын?

А мөдыт только горзьөтлө, а Постников абу ни: сія босьтис пельпон вылө ружьёсө и бөра сувтис будкаө.

Казяліс я не я офицерыс, мыйын делыс, но сія сэсся эз понды исследуйтны, а сэк жё спаситём мортсё босьтіс ас дынас додяс и муніс ськёт Морскёй вылө Адмиралтейскёй часть съезжой керкуө.

Сэтөн офицер керис приставлө заявленнө, что сыөн вайөтём люзьва мортыс вөйліс дворецлө паныт ю осьтаө и спаситём сыөн, господин офицерөн, ас-лас олан понда опасностьөн.

Сія, көдө спаситісө, вөлі и өні быдөс ва, кынмалөм да вынтөмсялөм. Повзьөмсянь да страшной пессьөмсянь сія вөлі садьтөм, и сы понда вөлі өткодь, кин сійө спаситіс.

Сы гөгөр хлопочитіс онзілывья полицейскёй фельдшер, а канцелярияын гижисө инвалидной офицер словесной заявленнө сьөрти протокол и, полицейскёй отирлө свойственной подозрительностьөн, эз вермө вежөртны, кыз сія ачыс васис быдсөн көсөн петөма? А офицер, көдалөн вөлі желаннө получитны аслыс „погибающөйез спаситём пон-

да“ установленной медаль, объясняют это обстоятельство счастливой стечением, но объясняют дзугсьомон да вежорттог. Мунисо саймотны приставос, ыстисо проверитны.

А сы коста дворецын эта дело съорти аркмисо ни модик, перыт теченнээз.

## Витот глава

Дворцовой караульняын быдос часот касьтылом обороттэз—офицерон аслас додьо спаситом войись мортос примитом бoryн—волисo тoдтoмoсь. Сэтчин измайловской офицер да солдаттэз тодисо только сийо, что нылон солдат, Постников, колис будка, уськoтчис спасайтны мортос, и сидз кыз эта эм воинской обязанностезлон ыджыт нарушенне, то рядовой Постников они обязательно мунас суд увто да палкаэз увто, а быдос Начальствующой лицоэзлo, ротнойсянь полковой командиродз, донзясo ыджыт неприятностез, паныт

кӧдналӧ нем оз туй висьтавны, не до-  
рйисьны.

Вамӧм да дрӧжитись солдат Постни-  
ков, колӧ висьтавны, сӧк жӧ вӧлі пост  
вывсис вежӧма, вайӧтӧма кордегардияӧ,  
и чистосердечнӧя висьталіс Николай  
Иванович Миллерлӧ быдӧс, мый мийӧ  
тӧдамӧ, быдӧс подробносттезӧн, кӧдна  
вовлісӧ сӧтчӧдз, кыдз инвалиднӧй офи-  
цер пуксьӧтіс дынас спаситӧм вӧйись  
мортсӧ и тшӧктіс аслас кучерлӧ гӧнит-  
ны Адмиралтейскӧй частьӧ.

Опасность лоис сӧ ыджытжык да не-  
избежнӧйжык. Коліс думайтны, инва-  
лиднӧй офицер быдӧс висьталас при-  
ставлӧ, а пристав сӧк жӧ висьталас эта  
йылісь обер-полицеймейстер Кокошкин-  
лӧ, кӧда доложитас асывнас государь-  
лӧ и пондӧтчас „горячка“.

Дыр баитны вӧлі некӧр, коліс дело  
дынӧ корны старшӧйесӧ.

Николай Иванович Миллер сӧк жӧ  
иньдіс тревожнӧй записка аслас бата-  
льоннӧй командирлӧ подполковник Сви-  
ньинлӧ, кӧдаын корис сійӧ кыдз туйӧ

чоужыка локны дворцовоӱ караульняӱ  
и быдӱс мераэзӱн отсавны лоӱм страш-  
ноӱ бедалӱ.

Эта вӱли куим час гӱгӱр ни, а Ко-  
кошкин локтывлӱс докладӱн государь  
дыно одз асывнас, сидз что быдӱс ду-  
маэз вылӱ и быдӱс действиеэз вылӱ ка-  
дыс колис ӱддӱӱн етша.

## Кватӱӱт глава

Подполковник Свиныйнлӱн эз вӱв сӱя  
жалостыс да сэтшӱм добротаыс, кӱдна  
кӱтъкӱр отличайтлӱсӱ Николай Ивано-  
вич Миллерӱс: Свиныйн вӱли морт не  
сьӱлӱмтӱм, но, медодз да медӱддӱӱн  
„службист“ (тип, кӱда йылӱсь ӱни бӱра  
касьтылӱны жалейтӱмӱн). Свиныйн вӱли  
строгӱӱ и нельки любитӱс требуйтны  
бур дисциплина. Сӱя эз любит дыр лӱ-  
гавны и некинлӱ эз кошшы керны на-  
прасноӱ страданнӱ; но ежели морт на-  
рушитӱс кытшӱм бы эз вӱв обязанность  
службалӱсь, то Свиныйнкӱт эз позь баит-  
чыны. Сӱя лыддис неуместноӱӱн пырны

побужденнѣз обсужденнѣ, кытшѣмѣсь  
руководитѣсѣ эта случайн виновник  
движеннѣон, а видзсис сѣя правило бер-  
дѣ, что служба вылын быд винаыс ви-  
новатѣй. А сѣйѣн караульнѣй ротаын  
быдѣнныс тѣдѣсѣ: что ковсяс терпитны  
рядовѣй Постниковлѣ ассис постсѣ ко-  
льѣм понда, то сѣя и терпитас, и Сви-  
нѣин эта йылысь тѣждѣсьны оз понды.

Сѣтшѣмѣн этѣ штаб-офицерсѣ тѣдлѣ-  
сѣ начальство да ѣрттѣз.

Корны да кеймисьны Свинѣинлѣ не-  
то даже пессыны керны сѣйѣ отир ды-  
нѣ жалейтѣсьѣн—делоыс вѣлі быдсѣн  
бесполезнѣй. Быдѣс этасянь сѣя вѣлі за-  
калитѣма сѣя кадѣ карьернѣй отир ѣн  
закалѣн, но и сылѣн, кыз Ахиллеслѣн,  
вѣлі слабѣй места.

Свинѣинлѣн вѣлі бытшѣма пондѣтѣм  
служебнѣй карьера, кѣдѣйѣ сѣя, конеч-  
но, бура берегитѣс да дорожитѣс сѣйѣн,  
медбы сы вылѣ, кыз параднѣй мундир  
вылѣ, эз пуксы ѣтѣк бус торок; а сѣ-  
тѣн сылѣ ввереннѣй батальонѣсь морт-  
лѣн несчастнѣй выходка непременно

должен вöлі чапкыны умöль вуджөр бы-  
дöс сы часть дисциплина вылö. Вино-  
ват али не виноват батальонной коман-  
дирыс сын, мый сы солдаттэзись öтiк  
керис, благороднейшой состраданнё ув-  
лекайтчан влияннё увтын,—этаын озö  
пондö бөрйисьны нiя, кинсянь зависитö  
бытшöма пондötöм да бура поддержи-  
ваемой Свиньинлөн служебной карьера,  
а унажыкыс нельки охотитöмөн тарöv-  
тасö сылö коккес увтас кер. Государь,  
конечно, лөгасяс и обязательно висьта-  
лас полковой командирлö, что сылөн  
„слабой офицеррез“, что нылөн „оти-  
рыс распущеннойöсь“. А кин этö ке-  
рис?—Свиньин. Вот сiдз этö и пондасö  
быдөнныс баитны, что „Свиньин вын-  
тöм“, и сiдз, можот, вынтöмлөн покор-  
ностьыс и кольчас миссьötтöм пятно-  
өн Свиньиныс репутациялö. Не лоны  
сылö сэк мыйкö достопримечательной  
өн современниккез рядын и не коль-  
ны ассис портретсö Российской госу-  
дарство исторической лицоэз галлерей-  
ын.



## Сизимөт глава

Кызды тоько Свиньин полудитис ой-нас куим час гөгөр капитан Миллер-сянь тревожной записка, сия сэк жө чеччөвтис ольпась вылись, пасьталис форма и, полөмөн да лөгасьөмөн, локтис Зимной дворец караульняө. Эстөн сия сэк жө керис допрос рядовой Постниковлө и убедитчис, что невероятной случай вөлома былись. Рядовой Постников бөра сьөлөмсянь висьталис аслас батальонной командирлө быдөс сийө жө, мый лоөма сэк, көр сия сулалис часовөйөн и мый сия, Постников, одзжык ни мыччалис аслас ротнойлө, капитан Миллерлө. Солдат бантис, что сия „енлө да государьлө виноват милосердиетөг“, что сия сулалис часовөйөн и, көр кылис морт-лись горөтлөмсө, кода вөйис осьтаас, дыр мучитчис, дыр пессис состраданнө да служебной долг коласын и, медбөрын, сы вылө уськөтчис искушеннө, и сия эз вермы этө пессьөмсө видзны: колис будкасө, чеччөвтис йы вылө и вө-

йись мортсö кыскис берег вылö, а сэтöн, кызд грех вылö, сюрис дворцовöй инвалиднöй командайсь мунись офицерлö.

Подполковник Свинын вöли отчаяннён; сйя сетис аслыс öтик возможнöй удовлетвореннё, ассис лөгасьöмсö сйя воштіс Постников вылын, кöдö сэк жö веськыта тасянь иньдіс казарменнöй карцерö арест увтö, а сыбöрын висьталіс кынымкö йыла кыв Миллерлö, кöритіс сййö „гуманерияөн“, кöда нем вылö абу колана военнöй службаын; но быдöс эта вöли етша сы понда, медбы веськöтны делосö. Адззыны, ежели не оправданнё, то кöть извиненнё сэтшöм поступоклö, кызд ассис постсö часовöй-өн кольöм, эз позь, и колис öтик исход—сайöвтны быдöс делосö государь дынісь...

Но эм я возможность сайöвтны сэтшöм происшествиесö?

Тыдалö, этö эз позь керны, сідз кызд вöйись морт спаситöм йылісь тöдісö не только быдöс караульнöйес, но тöдіс и сйя ненавистнöй инвалиднöй офицерыс,

көда онөдз, конечно, ешти с быдөс эта йылись висьтасьны генерал Кокошкинлө.

Кытчө они гонитны? Кин дынө уськөтчыны? Кинлись кошшыны отсөт да дорйөм?

Свиньин мөдис гонитны великөй князь Михаил Павлович дынө и висьтавыны сылө сьөлөмсянь быдөс. Сэтшөм маневр-рез вөлисө сэк модаын. Ась великөй князь, аслас пым характер увья, лөгася да горөтлас, но сылөн характерыс да обычайыс вөлисө сэтшөмөсь, что, кыным сяс өддьөнжык мыччалас пер-вөйся разас лөгсө и нельки сьөкыта оби-дитас, сыным сяс сыбөрын чоужыка ке-рас милость и ачыс жө пондас дорйыны.

Сэтшөм случайес вөлисө неетша, и нийө мукөдкадас нарошно кошшисө. „Видчөмыс ворот вылын эз өшөтчы“, и Свиньин өддьөн мөдис бы вайөтны делосө эта благоприятнөй положеннө ды-нө, но туйө разь ойнас локны дворе-цас и тревожитны великөй князьсө? А видзчисьны асывсө и явитчыны Михаил Павлович дынө сыбөрын, көр Кокош-кин вовлас государь дынө докладөн,

лоас сёр ви. И кытчөдз Свиньинлөн сэтшөм сьöкыттэз коласын сьöлөмыс пессис, сiя небзис, и умыс сьлөн пондiс адззыны эшö öтiк петанiн, кöда öнöдз сайласис туманын.

## Кыкьямысöt глава

Уна тöдса военнöй приёммезын эм öтiк сэтшөм, медбы медыджыт опасность минутаö, кöда угрожайтö осаждайтан крепость стенаэзсянь, не мунны крепостьыс дынсянь, а веськыта мунны сы стенаэз увтöt. Свиньин решитiс не керны сiйö, мый сьлөн вöлi юрас перво, а öнi жö мунны веськыта Кошкин дынö.

Обер-полициймейстер Кокошкин йылiсь Петербургын сэкся кадö баитiсö уна ужаснöйö да неколанаö, но колö висьтавны, утверждайтiсö, что сiя обладайтö удивительнöй уналадора тактөн и эта такт содействие дырни не только „кужö керны гутiсь слонöс, но сiдз жö кокнита кужö керны слонiсь гутöс“.

Кокошкиныс былъ вѣлѣма ѡддѣон кы-  
мѡра да ѡддѣон лѡг и быдѣонныс сылісь  
ѡддѣон бура полісѡ, но сія мукѡд ка-  
дас миритіс военнѡйез коласісь бѡба-  
ліссезѡс да бур весельчаккезѡс, а сѣ-  
тшѡм бѡбаліссез сѣк вѡлісѡ уна, и нія  
не ѡтпырись адззылісѡ аслыныс сын  
вына да усерднѡй дорйісьѡс. Висътав-  
ны кѡ, сія уна вермис да кужис кер-  
ны, ежели только сылѣн эм охота.  
Сѣтшѡмѡн сійѡ тѡдісѡ и Свиныйн, и  
капитан Миллер. Миллер сідз жѡ тшѡк-  
тіс ассис батальоннѡй командирсѡ сог-  
ласитчыны сійѡн, медбы сѣк жѡ мунны  
Кокошкин дынѡ и доверитчыны сы  
великодушіеѡ и сы „уналадора такт-  
лѡ“, кѡда, конечно, диктуйтас генерал-  
лѡ, кыз петны эттшѡм досаднѡй слу-  
чайісь, медбы не лѡгѡтны государьѡс,  
мый Кокошкин, сы честьлѡ, кѡтъкѡр  
ыджыт стараннѣѡн пышшаліс эттшѡм  
случайез дынісь.

Свиныйн пасъталіс шинель, синнѣсѡ  
лѣбтіс вывланьѡ и, кыныміськѡ: „Гос-  
поди, господи!“, горѡтѡм бѡрын муніс

Кокошкин дынө. Эта вөлі асывся витөт час пондөтчикө ни.

## Өкмысөт глава

Обер-полициймейстер Кокошкинөс саймөтисө да висьталисө сылө Свиныйн йылись, көда локтөма өддьөн важной дело сьөрти, көдө оз позь кольны бокө и өнi жө баитны сы йылись.

Генерал сэк жө чеччис, пасьталис архалук<sup>1</sup>, кымөссө малалөмөн, өмсө паськөтлөмөн да чикрасьөмөн петис Свиныйн дынө. Быдөс, мый висьтавлис Свиныйн, Кокошкин кывзис ыджыт вниманнөөн, но спокойнөя. Сия эта объясненнөез да снисхожденнө йылись корөммез коста шуис только өтикө:

— Солдат чапкис будка да спаситис мортөс?

— Так точно,—ответитис Свиныйн.

— А будка?

— Кольчывлис эта кадө пустөйөн.

---

<sup>1</sup> Архалук—полукафтан, поддөвка.

— Гм... Ме этö тöдi, что сiя кольч-  
чывлiс пустöйöн. Öддöн рад, что сiйö  
эзö гусялö.

Свиньин этаись эшö öддöнжык лоис  
уверен, что Кокошкин быдöс ни тöдö,  
и что сiя, конечно, решитiс ни аслыс,  
мый сiя эта йылiсь висьталас государьлö  
асывся доклад дырни, и этö решеннёсö  
вежны оз понды. Мöднёж сэтшöм собы-  
тиеыс—часовöйöн ассис постсö двор-  
цовöй караулын кольöмыс—сомненнётöг,  
должен вöли бы öддöнжык встревожит-  
ны энергичнöй обер-полициймейстерöс.

Но Кокошкин нем эз тöд. Пристав,  
кöда дынö локтiс инвалиднöй офицер  
спаситöм мортнас, эз адззы эта делöын  
некытшöм особеннöй важность. Сы син-  
нэзын эта совсем даже эз вöv сэтшöм  
делöн, медбы ойöн тревожитны мыдзöм  
обер-полициймейстерöс, да сэтчöжö и  
ачыс событиеыс приставыслö кажитчис  
öддöн подозрительнöйöн, сiйöн что ин-  
валиднöй офицер вöли кöс, мый не кыз  
эз вермы лоны, ежели сiя спаситiс вöй-  
ишь мортöс опасностьöн аслас олан по-

нда. Пристав адззис эта офицерын только честьлюбитісьёс да бёбётчисьёс, кёдалё охота вёлі получитны аслыс морос вылас ётік виль медаль, и сійён, кытчёдз сылён дежурной гижис протокол, пристав видзис офицерсё ас дынас и пессис поснит подробносттез юалёмён тодны сысянь правдасё.

Приставлө сідз жё вёлі небытшөм, что сэтшөм происшествие лоис сы частын и что вёйись мортсё кыскис не полицейской, а дворцовой офицер.

Кокошкинлөн спокойствиенеыс объяснятчис простёя, ёткё, ёддьён мыдзёмён, кёдійё сія эта кадё испытывайтис лунтыр котрасьёмсянь да ойнас кык пожар кусётём дырни участвуйтёмсянь, а, мёдкё, сійён, что деловыс, кёдё керис часовёй Постников, сійё, господин обер-полицеймейстерёс, веськыта эз касайтчы.

Но Кокошкин сэк жё керис соответственной распоряженнё.

Сія иньдіс Адмиралтейской частись пристав дынё и прикажитис сылө сэк жё локны ётлаын иньвалідной офицер-



көт и спаситөм вөйись морткөт, а Сви-  
нинёс корис видзчисьны кабинет одзын  
учөтик приёмнойын. Сыбөрын Коқош-  
кин муніс кабинетө, эз и пөднав ас бө-  
рас ыбөссө, пуксис пызан сайө и пон-  
діс гижсьыны бумагаэз ылө; но сэк жө  
мышкыртіс юрсө киэс ылас и пызан  
саяс креслоын онмөссис.

## Дасөт глава

Сэк эшө городской телеграффез да  
телефоннэс эзө вөлө, а начальстволись  
спешной приказаннээз ысталөм понда  
гөняйтисө быд ладорө „нөльдас тысяча  
курьер“, көдна йылись дыр кежө кольч-  
час воспоминаннөыс Гоголь комедияын.

Эта, веськыта висьтавыны, керсис не  
сідз чожа, кыз телефонөн нето теле-  
графөн, но бөра вайөтліс городлө  
ыджыт оживленнө да свидетельствуйтис  
начальствоыс бдительность йылись.

Кытчөдз Адмиралтейской частись лок-  
тисө атшалөм пристав да офицер-спа-  
ситель, а сідзжө и спаситөм мортыс,

нервнӧй да энергичнӧй генерал Кокошкин невна узыштис и лонс бодрӧйн. Эта тӧдчис сы чужӧм выраженнӧын да душевнӧй способносттез проявленнӧын.

Кокошкин корис быдӧс локтиссесӧ кабинетӧ и ӧтлайн ныкӧт пригласитис Свинынӧс.

— Протокол?—ӧтик кылӧн да бодрӧя юалис приставлис Кокошкин.

Мӧдыт шысеттӧг сетис сылӧкӧсталӧм бумага лист да гусьӧн шуис:

— Меным колӧ корны дозволеннӧ доложитны ваше превосходительстволӧ секрет сьӧрти кынымкӧ кыв...

— Верман висьтавны.

Кокошкин мунис ӧшын амбразураӧ<sup>1</sup>, а сы бӧрын пристав.

— Мый сэтшӧмыс?

Кылис невежӧртана шушкӧм приставлӧн да вежӧртана кыввез генераллӧн.

— Гм... Да! Но и мый жӧ сэтшӧмыс? Эта вермис лоны... Ния сулалӧны сы вылын, медбы кӧсӧн петны... Нем сэсся абу?

— Абу.

<sup>1</sup> Амбразура—керкуын ӧшынлӧн проём.

Генерал петіс амбразурасис, пуксис пызан дынӧ да пондіс лыддьӧтны. Сія лыддьӧтіс протоколсӧ аскӧттяс, эз мыччав не сомненнӧ, не полӧм, и сыбӧрын спаситӧмыслісь чорыта да горӧн юалис:

— Кыздз тэ, вонӧй, сюрин дворецыслӧ паныт осьтаас?

— Виноват,—отвечайтіс спаситӧмыс.

— Сідз-сідз! Код вӧлін?

— Виноват, эг вӧв код, а невна только юышті.

— Мыля ваас пырин?

— Матынжык вӧлі вуджны йы вылӧт, сораси и инми ваӧ.

— Сідзкӧ синнэзат пемыт вӧлі?

— Пемыт, гӧгӧр вӧлі пемыт, ваше превосходительство!

— И тэ эн вермы видзӧтны, кин тэ нӧ кыскис?

— Виноват, нем эг адззыв. Вот сія некӧ.—Сія мыччаліс офицер вылӧ да содтіс:—Ме эг вермы видзӧтны сійӧн, что ӧддьӧн повзи.

— Сідз эд и эм, шатласягӧ сэк, кӧр узыны колӧ! Видзӧт ӧні буржыка и не-

көр эн вунот, кин тэнат благодетельыт.  
Благородной мортыс жертвуйтис тэ по-  
нда аслас оланон!

— Век ог вунот.

— Тэнат нимыт, господин офицер?  
Офицер шуис асьсө нимнас.

— Кылан?

— Кыла, ваше превосходительство.

— Тэ православной?

— Православной, ваше превосходи-  
тельство.

— Этө нимсө здравие понда поми-  
наньео гиж.

— Гижа, ваше превосходительство.

— Юрбыт сы понда енло да мун та-  
тись: тэ сэссия он ков.

Мөдыт сетис поклон да петис, өддьон  
вөли рад сийон, что сийо лэдзисо.

Свиньин сулалис и эз вежорт, кыз  
этө сэтшом оборотсө быдыс примито  
ен милость туйо.

## Дасотикот глава

Кокошкин бергөтчис инвалидной офи-  
цер дыно:

— Тэ спаситін этö мортсö, аслаз оланöн рискуйтöмöн?

— Так точно, ваше превосходитель-ство.

— Свидетеллез эта происшествие дыр-ни эзö вöлö, да эзö вермö и лоны, сідз кыздз вöлі сёр ни?

— Сідз, ваше превосходительство, вöлі пемыт, и набережнöй вылын часо-вöйезся эз вöв некин.

— Часовöйесö нем вылö касьтивны: часовöй охраняйтö ассис пост и не должен видзöтны постороннöй дело сьöрын. Ме верита сьö, мый гижöма протоколас. Сія эд гижöма тэнат кыв-вез сьöрті?

Кокошкин шуис энö кыввесö особен-нöй удареннöн, кыздз бытьтö грöзи-тыштіс нето горöтыштіс.

Но офицер эз öш, а синнэсö паськö-тöмöн да мороссö одзас керöмöн, ответи-тіс:

— Менам кыввез сьöрті и совер-шенно верно, ваше превосходитель-ство.

— Тэнат поступок понда позьö сетны награда.

Мöдыс пондiс благодаритны.

— Нем понда благодаритны,—одзлань баитiс Кокошкин.—Ме тэнат самоотверженнöй поступок йылись доложита государь императорлö, и тэнат морос вылын талун жö вермас лоны медаль. А öнi верман мунны гортö, ю мыйкö шонытö и некытчö эн мун, сийön что тэ, можот, пондан ковны.

Инвалиднöй офицерлөн чужöмыс пондiс сотчыны, сiя прощайтчис да петiс.

Кокошкин видзötиc бöрсяняс да горötчис:

— Вермас лоны, что государьлö охота лоас сийö адззывны.

— Кывза,—вежöртöмön ответитиc пристав.

— Тэ меным сэссия он ков.

Пристав петiс, пöдналис бöрсяняс ыбöссö, сэк жö привычка сьöрти пернапасасис.

Инвалиднöй офицер видзчисис приставсö улын, и нiя мунiсö ötлаын. Ны-

лөн отношеннээ лоисö шоньтжыкөсь, нежели вöлисö татчö пырикö.

Обер - полицеймейстер кабинетын кольчис. öтнас Свиньин, кöда вылö Кокошкиныс перво видзöтис öддьөн дыр да бура и сыбöрын юалис:

— Тэ эн вöv великöй князь дынын?

Сэк, көр касьтылисö великöй князь йылись, то быдөнныс тöдисö, что этö баитисö великöй князь Михаил Павлович йылись.

— Ме веськыта локтi тэ дынö,—ответитис Свиньин.

— Кин караульнöй офицерыс?

— Капитан Миллер.

Кокошкин бöра видзöтис Свиньиныс вылö да сыбöрын висьталис:

— Тэ меным, некö, одзжык мыйкö мöднөж баитин.

Свиньин нельки эз вежöрт, мый йылись сiя баитö, и шы эз сет, а Кокошкин содтис:

— Но, сёровно; узь спокойнöя.

Посетителлесö примитöмыс кончитчис.

## Даскыкӧт глава

Луншӧрся ӧтік часӧ инвалиднӧй офицерсӧ бӧра корисӧ Кокошкин дынӧ, кӧда ӧддӧн ласковӧя сьлӧ объявитіс, что государьлӧ ӧддӧн сьӧлӧмви сія, что сы дворецись инвалиднӧй команда офицеррез коласын эмӧсь сэтшӧм бдительнӧй да самоотверженнӧй отир, и сето сьлӧ „погибающӧйез спаситӧм понда“ медаль. Сэк жӧ Кокошкин аслас киэзӧн вручитіс геройыслӧ медаль, и мӧдыт муніс ошшасьны сійӧн. Позис лыддыны, что деловыс, сідзкӧ, быдсӧн вӧлі керӧма ни, но подполковник Свинын чувствуйтіс, что деловыс не быдсӧн керӧма и корис асьсӧ сувтӧтны *point sur les i*<sup>1</sup>.

Сідз сія вӧлі вӧрзьӧтӧма, нельки кумим лун шогалис, а нельӧт лунас вӧлись чеччис, ветліс Петровскӧй керкуокӧ, спаситель ен одзын служитіс благодарственнӧй молебен и, гортас лӧньсьӧм

---

<sup>1</sup> Point sur les i — сувтӧтны и (i) вевдӧрӧ точка, мӧднӧж делосӧ вайӧтны конецӧдз.



душаон бертөм бөрын, ыстис корны ас дынас капитан Миллерос.

— Но, слава богу, Николай Иванович,—висьталіс сія Миллерло,—миян весьтын ошалан грозаыс оні совсем чулаліс и часовоёон миян несчастной делыс миян дынісь вешшис. Оні, кажитчө, мийо вермам спокойной ловзисьны. Быдос этаон мийо, думайттөг, обязанос медперво ен милосердиелө, а сыбөрын генерал Кокошкинло. Ась сы йылись байтоны, что сія и сёлөмтөм и недобрөй, но ме благодарита сийо сы великодушие понда, и сета сыло почёт сы находчивостьло да тактло. Сія одьон кужөмон воспользуйтчис эта инвалидной пройдоха ошшасьөмон, көдө, былисьсө, колөма сы наглость понда наградитны не медальон, а кыкнан ладорсянас вурны конюшняын, но нем модікө эз позь керны: сыон колөма воспользуйтчыны унаос спаситөм понда, и Кокошкин быдос делосө бергөтис сэтшөм бура, что некинло эз ло некытшөм неприятность, моднөж, быдөнныс

вöлісö öддьöн радöсь да довольнöйöсь. Колö висьтавны, достовернöй лицо пыр меным юöртисö, что и ачыс Кокошкиныс меöн öддьöн довольнöй. Сылö вöлі приятно, что ме некытчö эг мун, а веськыта локті сы дынö и эг спорит эта проходимецкöt, кöда получитöма медальсö. Сідзкö, некинлö эз ло умöльыс и быдöс керöма сэтшöм тактöн, что и одзлань повны немись, но эм учöтик недочёт миян ладорын. Мийö тожö долженöсь тактöн последуйтны Кокошкин примерлö и кончитны делосö ас ладорсянь сідз, медбы дорйыны асьнымöс быдкодь случай понда одзланься кежö. Эм эшö öтик лицо, положеннёыс кöдалöн абу оформитöм. Ме баита рядовöй Постников йылісь. Сія öнöдз пукалö арест увтын карцерын, и сія, конечно, сьöлöм пессьöмөн видзчисьö, мый ськöt лоас. Колö дугдöтны и сылісь мучительнöй думаэсö.

— Да, колö,—висьталіс радöн Миллер.

— Но, конечно, и этö тэныт быдөннысся буржыка позьö керны: мун, по-

жалуйста, часот казармаэзö, öкты ассит ротатö, петкöt арест увтись рядовой Постниковöс и накажит сийö строй одзас кык сотня розгаөн.

## Даскуимöt глава

Миллер öддьөн дивуйтчöма и керöма попытка корны Свиныйнсö сы йылись, медбы öтласа радостьсяняс не накажитны и совсем проститны рядовой Постниковöс, кöда и сідз ни уна страдайтöма, карцерас решеннёсö видзчисикö; но Свиныйн öзйыштіс и нельки эз сет Миллерыслö кончитны баитöмсö.

— Нет,—öмаліс сія,—этö кольö: ме часот только баиті тэкöt такт йылись, а тэ öні жö пондöтан бестактность! Тырмас эта йылись!

Свиныйн пондіс баитны көсжыка да официальная и чорытжыка содтіс:

— А сідз кыз эта делын тэ ачыт тожö не быдсөн прав и нельки öддьөн виноват, сийөн что тэнат эм мягкость, кöда оз лöсыв военной мортлö, и, ха-

рактёрлөн эта недостаток отражайтчө тэнат подчинённөйез субординация<sup>1</sup> вылын, то ме приказывайта тэныт лично присутсвуйтны экзекуция<sup>2</sup> дырни да корны, медбы вартлөмыс вөлі керөма серьёзнöя... кызд колö строгöйжыка. Эта понда колö тэныт сетны распоряженнө, медбы розгаэзөн вартлисö армиясь вились локтись том солдаттэз, сийөн что миян стариккес быдөнныс заразитөмось гвардейскöй либерализмөн: ния ёртнысö озö вартлө сідз кызд колö, а только сы спина сайын пытшшезös повзётлөны. Ме локта ачым и ачым видзöта, кызд виновникыскöt керясö.

Начальствующöй лицолö кытшөм бы эз вöv служебнöй приказаннөэз дынись, конечно, эз позь мездисьны, и небытсьөлöма Николай Иванович Миллер должен вөлі точнöя тыртны приказ, кöдö сия получитис аслас батальоннöй командирсянь.

---

<sup>1</sup> Субординация—воинскöй подчинённость да кывзöм.

<sup>2</sup> Экзекуция—телеснöй кара, наказаннө.

Ротаыс вöлі сувтöтöма Измайловскöй казармаэз оградаын, розгаэз колана количестваын, вайöмöсь запасись и карцерись петкötöм рядовöй Постников „вöлі керöма“ армияыс вились локтись том ёрттэз усерднöй содействиеөн. Эна гвардейскöй либерализмөн нетшыкötöм отир сувтötисö сы вылын быдöс *point sur les i*, кöднö сылö быдсөн определитис батальоннöй командир. Сыбöрын нажитöм Постников вöлі лэбтöма и веськыта эстисянь сiя жö шинель вылын, кöда вылын сiйö вартлисö, нöбötöма полковöй лазаретö.

## Даснельöт глава

Батальоннöй командир Свиньин, кыз только получитис экзекуция керöм йылись донесеннёэсö, сэк жö отеческöя проведайтис Постниковöс лазаретын, и кольччис öддьөн довольнöй сэк, көр нагляднöй образөн убедитчис, что сылөн приказаннёыс керöма бытшöма. Сердобольнöй да нервнöй Постников вöлі

„керöма“ кыз колö. Свиныйн кольчис довольнойöн и прикажитис ассияс на-кажитöм Постниковлö сетны фунт сахар да фунтис нельöt тор чай, медбы эта сылö сетис удовольствие, кытчöдз пондас веськötчыны. Постников, койка вылын куйликö, кылис чай йылись этö распоряженнёсö да отвечайтис:

— Öддьöн доволен, ваше высококородие, благодарита отеческой милость понда.

И сия был вöли „доволен“, сийöн что, карцерын куим лун пукаликö, сия видчисис умöльжыкö. Кыксто розга, сэкса вына кад сьöрти, вöли öддьöн етша сэтшöм наказаннёз сьöрти, кöднö отирыс терпитисö военной суд приговорез сьöрти.

## Дасвитöt глава

Сурдинка увтын рядовой Постниковлөн подвигыс паськалис столицаас быдкодь пельöсоккезöt, сидз кыз столицаыс сия кадö олис конецтöм сплетняз

атмосфераын. Настоящӱй геройлӱн— солдат Постниковлӱн нимыс устнӱй передачаэзас ӱшис, но сы туйӱ ачыс эпопеяыс паськаліс да примитіс ӱддӱн интереснӱй, романтическӱй характер.

Баитісӱ, бытьтӱ дворец дынӱ Петропавловскӱй крепость ладорсянь уйӱма кытшӱмкӱ необыкновеннӱй уйись, кӱда кузя дворец дынын сулалісь часовӱйез коласісь ӱтік лыйӱма и уйись вӱлі ранитӱма, а боки мунісь инвалиднӱй офицер уськӱтчӱма ваӱ да спаситӱма сійӱ, мый понда и получитіс: ӱтыс— колана награда, мӱдыс—заслужитӱм наказаннӱ.

Перевод *С. В. Веревкина*  
Редактор *З. А. Тетюева*  
Техредактор *Ф. С. Яркова*  
Корректор *Р. И. Попова*

---

Сдано в набор 14/І-42 г.  
Подписано к печати 15/ІІ-42 г.  
Формат бумаги 60 X 92<sup>1/32</sup>.  
Печатных листов 1,25.  
Уч. изд. листов 0,9.  
В 1 печ. листе 28800 тип. зн.  
ЛБ 13939. Заказ № 132. Тираж 1000.

---

г. Кудымкар. Типография  
Молотовского Областного Управления  
издательств и полиграфии.